



إسرائيل. في وأفرقهما يعقوب، في أقسمها قاس. فإنه وسخطهما شديد، فإنه غضبهما ملعون

8	יְהוּדָה	אתה	יְהוּדָה	אָחִיךָ	יָדָךְ	בְּעַרְףְּ	אִבְיָךָ	יִשְׁתַּחֲוּוּ	לָךְ	בְּנֵי	אָבִיךָ:
	يَهُودَا	أَنْتَ	يَحْمَدُكَ	إِخْوَتُكَ	يَدُكَ	عَلَى-قَفَا	أَعْدَاؤُكَ	يَسْجُدُونَ	لَكَ	بَنُو	أَبِيكَ
	H3063	H3034	H0251	H3027	H6203	H0341	H7812	H0001			

أبيك. بنو لك يسجد أعدائك، قفا على يدك إخوتك، يحمد إياك يهوذا،

9	גֵּרֹם	אָרִיָּה	יְהוּדָה	מִטְרָף	בְּנֵי	עֲלֹיִת	כָּרַע	רָבִץ	כְּאַרְיָה	וּכְלָבִיא	מִי	יִקְיָמוּ:
	جُرُومٌ	أَسَدٌ	يَهُودَا	مِن-الْفَرِيصَةِ	يَا-ابْنِي	صَعِدْتَ	جَثَا	رَبِضٌ	كَأَسَدٍ	وَكَلْبُوعٌ	مَنْ	يُنْهَضُهُ
	H1482	H3063	H2964	H5927	H3766	H7257	H4310					

ينهضه؟ من وكلبوع. كأسد وربض جثا أبني، يا صعدت فريسة من أسد، جرو يهوذا

10	לֹא-	יָסוּר	שָׁבַט	מִיְהוּדָה	וּמִחֻקֵּךְ	מִבֵּין	רַגְלָיו	עַד	כִּי-	יבא	[שילהן]	(שילו)
	لَا-	يَزُولُ	الصُّوْلَجَانُ	مِنْ-يَهُودَا	وَالْمُشْرَعُ	مِنْ-بَيْنِ	رِجْلَيْهِ	إِلَى-أَنْ	حِينَ-	يَأْتِي	[ketiv]	شِيلُوهُ
	H3808	H5493	H7626	H3063	H2710	H0996	H2722	H5704		H0935	H7886	H7886

וְלֹא יִקְהַת עַמִּים:  
وَلَهُ طَاعَةٌ الشُّعُوبِ  
H3349

شعوب. خضوع يكون وله شيلون يأتي حتى رجليه بين من ومشرع يهوذا من قضيب يزول لا

11	אָסְרִי	לֶחֶם	[עירה]	(עירו)	וְלִשְׂרָקָה	בְּנֵי	אֶתְנוּ	כִּבְס	בַּיּוֹן	לְבָשׁוֹ	וּבְדָם-
	رَابِطٌ	بِ-الْكَرْمَةِ	[ketiv]	جَحْشُهُ	وَبِالسُّورَقَةِ	يَا-ابْنِي	أَتَانَهُ	غَسَلَ	فِي-الْخَمْرِ	لِبَاسَهُ	وَفِي-نَم-
	H0631	H1612	H5895	H5895	H2461	H8127	H3836	H3196	H3526	H0860	H1818

עֵנָבִים [סותה] (סותה):  
الْعِنْبِ [ketiv]  
رِذَاءُهُ  
H5497 H5497 H6025

ثوبه. العنب وبدم لباسه، بالخمر غسل أتانه، أبن وبالجعنة جحشه، بالكرمة رابطا

12	חֲכָלִי	עֵינַיִם	מֵינִין	וְלֶבֶן	שָׁנִים	מִחֶלֶב:	פ
	أَحْمَرٌ	الْعَيْنَيْنِ	مِنْ-الْخَمْرِ	وَأَبْيَضُ-	الْأَسْنَانِ	مِنْ-الْحَلِيبِ	פ
	H2447	H3196	H3836	H8127	H2461		

ألبن. من الأسنان ومبيض الخمر، من العينين مسود

13	זְבוּלֹן	לְחֹרֶף	יָמִים	יִשְׁכֵּן	וְהוּא	לְחֹרֶף	אֲנִיּוֹת	וַיִּרְכָּתוּ	עַל-	צִידָן:	ס
	زُبُولُونَ	عَلَى-سَاحِلِ	الْبَحَارِ	يَسْكُنُ	وَهُوَ	عَلَى-سَاحِلِ	السُّفُنِ	وَجَانِبُهُ	إِلَى-	صَيْدَا	ס
	H2074	H2348	H3220	H7931	H1931	H2348	H0591	H3411		H6721	

صيدون. عند وجانبه ألسفن، ساحل عند وهو يسكن، ألبحر ساحل عند زبولون،

14	יִשְׁשַׁכָּר	חֲמָר	גָּרִם	רָבִץ	בֵּין	הַמְשַׁפְּתִים:
	يَسَاكُرُ	حَمَارٌ	عَظِيمٌ-الْعِظَامِ	رَابِضٌ	بَيْنَ	الْحَمَلَيْنِ
	H3485	H2543	H1634	H7257	H0996	H4942

ألحظائر. بين رابض جسيم حمار يساكر.

15	וַיִּרְא	מְנוּחָה	כִּי	טוֹב	וְאֵת-	הָאָרֶץ	כִּי	נַעֲמָה	וַיֵּט	לְסִבְלָה	וַיְהִי	לְמִס-
	فَرَأَى	رَاحَةً	أَنَّهَا	جَيِّدَةٌ	و-	الْأَرْضَ	أَنَّهَا	لَطِيفَةٌ	فَأَمَالَ	كَيْفَهُ	وَصَارَ	عَبْد-
	H7200	H4496	H0853	H0776				H5276	H5186	H7926	H1961	H4522

עֲבָד:  
سُخْرَى  
H5647

عبدا للجزية وصار للحمل كتفه فأحنى نزهة، أنها والأرض حسن، أنه ألمحل فرأى

16	דָּן	יָרִין	עָמֹן	כְּאָחָד	שִׁבְטֵי	יִשְׂרָאֵל:
	דָּאן	يَدِينُ	شَعْبَهُ	كَأَحَدٍ	أَسْبَاطِ	إِسْرَائِيلَ
	<a href="#">H1835</a>	<a href="#">H1777</a>		<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H7626</a>	<a href="#">H3478</a>

إسرائيل أسباط كأحد شعبه يدين دان،

17	יְהִי-	דָּן	נְחֹשׁ	עָלִי-	דָּרָךְ	שִׁפְיָן	עָלִי-	אֶרֶח	הַנְּשִׂיף	עֵקֶב־	סוּס	וַיִּפֹּל	רָכָבוֹ
	يَكُونُ-	دَانُ	حَيَّةٌ	عَلَى-	الطَّرِيقِ	أَفْعَوَانًا	عَلَى-	المَسَلِكِ	الأَدْعُ	عَقَبِي-	الْفَرَسِ	فَيَسْقُطُ	رَاكِبُهُ
	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H1835</a>	<a href="#">H5175</a>		<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H8207</a>		<a href="#">H0734</a>		<a href="#">H6119</a>		<a href="#">H5307</a>	<a href="#">H7392</a>

אָחֹר:  
إلى-الوَرَاءِ  
[H0268](#)

أوراء إلى راکبه فيسقط ألفرس عقبي يلسع ألسبيل، على أفعوانا أطريق، على حية دان يكون

18	לְיִשׁוּעָתְךָ	קִינִיתִי	יְהוָה:
	لِخَلَاصِكَ	انْتَظَرْتُ	يَا-يְهוָה
	<a href="#">H3444</a>		<a href="#">H3068</a>

رب. يا أنتظرت لخالصك

19	גָּד	גִּדְדֹד	יְגִדְדֵנוּ	וְהוּא	יָגֵד	עֵקֶב:	ס
	جَادُ	غَزُوٌ	يَغْزُوهُ	وَهُوَ	يَعْزُو	عَقَبًا	ס
	<a href="#">H1410</a>	<a href="#">H1416</a>	<a href="#">H1464</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H1464</a>	<a href="#">H6119</a>	

مؤخره. يزحم ولكنه جيش، يزحمه جاد،

20	מֵאֲשֵׁר	שְׁמִינָה	לְחִמּוֹ	וְהוּא	יָתֵן	מִמַּעַדְנֵי-	מְלִכָּה:	ס
	من-أَشِيرَ	سَمِينٌ	خَبْزُهُ	وَهُوَ	يُعْطِي	أَطْعَمَةً-	مَلِكِ	ס
	<a href="#">H0836</a>	<a href="#">H8082</a>	<a href="#">H3899</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H4574</a>	<a href="#">H4428</a>	

ملوك. لذات يعطي وهو سمين خبزه أشير،

21	נִפְתָּלִי	אֵילָה	שְׁלַחָה	הַנָּתֵן	אֶמְרֵי-	שִׁפְר:	ס
	نَفْتَالِي	أَيْلَةٌ	مُرْسَلَةٌ	الْمُعْطِي	كَلَامَ-	حُسْنِ	ס
	<a href="#">H5321</a>	<a href="#">H0355</a>	<a href="#">H7971</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H0561</a>	<a href="#">H8233</a>	

حسنة. أقوالا يعطي مسببة أيلة نفتالي،

22	בֶּן	פֶּרֶת	יוֹסֵף	בֶּן	פֶּרֶת	עָלִי-	עֵינַי	בְּנֹת	צִעְדָּה	עָלִי-	שׁוּר:
	ابْنُ	مُثَمِّرِ	يُوسُفَ	ابْنُ	مُثَمِّرِ	عَلَى-	عَيْنِ	بَنَاتِ	صَعْدَنَ	عَلَى-	شُورِ
		<a href="#">H6509</a>	<a href="#">H3130</a>		<a href="#">H6509</a>			<a href="#">H1323</a>	<a href="#">H6805</a>		

حائط. فوق أرتفعت قد أغصان عين. على مثمرة شجرة غصن مثمرة، شجرة غصن يوسف،

23	וַיִּמְרָדוּ	וְרָבוּ	וַיִּשְׁטַמּוּהוּ	בְּעֵלֵי	הַצִּיִּים:
	فَأَمْرُوهُ	وَزَمَوْهُ	وَأَبْغَضُوهُ	أَصْحَابِ	السَّهَامِ
	<a href="#">H4843</a>	<a href="#">H7232</a>	<a href="#">H7852</a>	<a href="#">H1167</a>	<a href="#">H2671</a>

أسهام. أرباب وأضطهدته ورمته فمررتة

24 וַתָּשָׁב בְּאֵיתָן קִשְׁתּוֹ וַיִּפְּזוּ זְרַעִי יָדָיו מִיָּדַי אֲבִיר יַעֲקֹב מִשָּׁם רָעָה אֶבֶן  
 فَتَبَّتْ فِي قَوْسِهِ فَصَارَتْ رَشِيقَةً ذَرَاعًا يَدَايَ مِنْ يَدَيَّ عَزِيزَ يَعْقُوبَ مِنْ هُنَاكَ رَاعِي صَخْرَةَ  
 H03427 H0386 H7198 H6339 H2220 H3027 H0046 H3290 H8033 H0068

ישראל:  
 إسرائيل  
 H3478

إسرائيل، صخر أراعي من هناك، من يعقوب، عزيز يدي من يديه. سواعد وتشددت قوسه، بمتانة ثبتت ولكن

25 מֵאֵל מִן-إِلَهِ אָבִיךָ אֲבִיךָ וַיַּעֲזֹרְךָ וְאֵת שְׂדֵי וַיְבָרְכֶךָ בְּרַכָּת שְׁמַיִם מֵעַל בְּרַכָּת תְּהוֹם רַבֵּצַת  
 مِنْ-إِلَهِ أَبِيكَ فَيُعِينُكَ وَمَنْ الْقَدِيرِ فَيُبَارِكُكَ بِبَرَكَاتِ السَّمَاءِ مِنْ-فَوْقُ بِبَرَكَاتِ الْعُمْرِ الرَّابِضَةِ  
 H0410 H0001 H5826 H0854 H7706 H1288 H1293 H8064 H1293 H8415 H7257

תחת  
 תחת  
 ברכות  
 ברכות  
 שמים  
 שמים  
 ורחם:  
 ורחם  
 H1293 H8478

وألرحم. ألتدیین بركات تحت. أرابض أغمر وبركات فوق، من أسماء بركات تأتي يباركك، ألتذي شيء كل على ألقادر ومن يعينك، ألتذي أبيك إله من

26 בְּרַכָּת אָבִיךָ נִבְרַחַ עַל- בְּרַכָּת הַזֵּי עַד- תְּאוֹת נִבְעַת עוֹלָם תְּהִיִן לְרֹאשׁ יוֹסֵף  
 بِبَرَكَاتِ أَبِيكَ فَاقْتِ عَلَى- بَرَكَاتِ أَشְׁלָפִי إِلَى- شְׁהוֹת רִבֵּי אֲבָד תִּכּוֹן עַל-رَأْسِ يَوْسُفَ  
 H1293 H0001 H1396 H1293 H2029 H5704 H8379 H1389 H5769 H1961 H3130

ולקרקר  
 وَلَعَلَّ  
 נזיר  
 نَزِير  
 אָחִיו:  
 أَخِي:  
 وَعَلَى-قَمَّةِ الْمُكْرَسِ بَيْنَ-إِخْوَتِهِ  
 H6936 H5139 H0251

إخوته. نذير قمة وعلى يوسف، رأس على تكون أدهرية ألكام منية إلى أبوي. بركات على فاقت أبيك بركات

27 בְּנֵימִין זָאב יִשְׂרָאֵל בְּכֹרַף יֹאכֵל עַד וְלַעֲרַב יַחְלֹק שְׁלָל:  
 بَنِيَامِينَ ذئبُ يَفْتَرِسُ فِي-الصَّبَاحِ يَأْكُلُ فَرِيَسَةً وَفِي-المَسَاءِ يُقَسِّمُ غَنِيمَةً  
 H1144 H2061 H2963 H1242 H0398 H5706 H6153 H7998

نهباً. يقسم ألساء وعند غنيمة، يأكل ألسباح في يفترس. ذئب بنيامين

28 כָּל- אֵלֶּה וַיִּשְׁבְּטוּ יִשְׂרָאֵל שְׁנַיִם עָשָׂר וְזֹאת אֲשֶׁר- דָּבַר לָהֶם אֲבִיהֶם וַיְבָרְכֵם אוֹתָם  
 كُلُّ- هؤُلاءِ أَسْبَاطِ إِسْرَائِيلَ اثْنَا عَشَرَ وَهَذَا الَّذِي- كَلَّمَهُمْ لَهُمْ أَبُوهُمْ وَبَارَكَهُمْ إِيَّاهُمْ  
 H3605 H0428 H7626 H3478 H8147 H6240 H2063 H1696 H0001 H1288 H0853

איש  
 كُلُّ-وَاحِدٍ  
 אֲשֶׁר  
 الَّذِي  
 כְּבָרְכֶתוּ  
 كَبَّرَكْتِهِ  
 בָּרַךְ  
 بَارَكَهُ  
 אֹתָם:  
 إِيَّاهُمْ  
 H0376 H1293 H1288 H0853

باركهم، بركته بحسب واحد كل وباركهم. أبوهم به كلمهم ما وهذا عشر. ألتنا إسرائيل أسباط هم هؤلاء جميع

29 וַיִּצְוּ فَأَوْصَاهُمْ וַיֹּאמְרוּ וַיִּאֱמָרוּ אֲלֵהֶם אֲנִי נִאֲסַף אֵל- עֲמִי קִבְרוּ אֹתִי אֲבִי- אֲבֹתִי אֵל-  
 فَأَوْصَاهُمْ وَوَقَالَ لَهُمْ أَنَا مُنْضَمٌّ إِلَى- شَعْبِي اادْفُنُونِي كَبُرُوا أَيْ- أَبَائِي إِلَى- إِلَى-  
 H6680 H0853 H0559 H0413 H0589 H0622 H0413 H6912 H0853 H0413 H0001 H0413

המעררה  
 الْمَغَارَةَ  
 אֲשֶׁר  
 الَّتِي  
 בְּשָׂדָה  
 فِي-حَقْلِ  
 עֲפְרוֹן  
 عَفْرُونَ  
 הַחֲתִי:  
 الْحِثِّي  
 H4631 H6085 H2850

ألحثي. عفرון حقل في ألتی ألمغارة في آبائي عند ادفنوني قومي. إلى أنضم «أنا لهم: وقال وأوصاهم

30 בְּמַעְרָהּ אֲשֶׁר בְּשָׂדֶה הַמְּכֻפָּלָה אֲשֶׁר עָלַי-בְּנֵי-מִמְרָא בְּאֶרֶץ כְּנַעַן אֲשֶׁר

בְּמַעְרָהּ אֲשֶׁר בְּשָׂדֶה הַמְּכֻפָּלָה אֲשֶׁר עָלַי-בְּנֵי-מִמְרָא בְּאֶרֶץ כְּנַעַן אֲשֶׁר  
 H4631 H4375 H6440 H4471 H0776

קָנָה אֶבְרָהָם אֶת-הַשָּׂדֶה מֵעֵבֶר עַד-הַחֵטִי לְאַחֲזֵת-קָבֵר: אֲשֶׁר עָלַי-בְּנֵי-מִמְרָא בְּאֶרֶץ כְּנַעַן אֲשֶׁר

קָנָה אֶבְרָהָם אֶת-הַשָּׂדֶה מֵעֵבֶר עַד-הַחֵטִי לְאַחֲזֵת-קָבֵר: אֲשֶׁר עָלַי-בְּנֵי-מִמְרָא בְּאֶרֶץ כְּנַעַן אֲשֶׁר  
 H7069 H0853 H0854 H6085 H2850 H0272 H6913

קבר.מלך אלחי עפרון מן אלחל עם אברהם אשתרהא אלתי כנען, أرض في ممرا أمام אלتي ألمكفيلة, حقل في ألتي ألمغارة في

31 שָׂמָּה קָבְרוּ אֶת-אֶבְרָהָם וְאֶת-שָׂרָה אֲשֶׁתוֹ שָׂמָּה קָבְרוּ אֶת-יִצְחָק וְאֶת-רַבְקָה

שָׂמָּה קָבְרוּ אֶת-אֶבְרָהָם וְאֶת-שָׂרָה אֲשֶׁתוֹ שָׂמָּה קָבְרוּ אֶת-יִצְחָק וְאֶת-רַבְקָה  
 H8033 H6912 H0853 H0085 H0853 H8283 H0802 H8033 H6912 H0853 H3327 H0853 H7259

אֲשֶׁתוֹ וְשָׂמָּה קָבְרָתִי אֶת-לֵיָהּ: אֲשֶׁר עָלַי-בְּנֵי-מִמְרָא בְּאֶרֶץ כְּנַעַן אֲשֶׁר

אֲשֶׁתוֹ וְשָׂמָּה קָבְרָתִי אֶת-לֵיָהּ: אֲשֶׁר עָלַי-בְּנֵי-מִמְרָא בְּאֶרֶץ כְּנַעַן אֲשֶׁר  
 H0802 H8033 H6912 H0853 H3812

לינה.دفنت وهناك أمرأته، ورفقة إسحاق دفنوا هناك أمرأته. وسارة إبراهيم دفنوا هناك

32 מִקְנֵה שָׂדֶה וְהַמְּעָרָה אֲשֶׁר-בּוֹ מֵאֵת בְּנֵי-חֵת: מִקְנֵה שָׂדֶה וְהַמְּעָרָה אֲשֶׁר-בּוֹ מֵאֵת בְּנֵי-חֵת:

מִקְנֵה שָׂדֶה וְהַמְּעָרָה אֲשֶׁר-בּוֹ מֵאֵת בְּנֵי-חֵת: מִקְנֵה שָׂדֶה וְהַמְּעָרָה אֲשֶׁר-בּוֹ מֵאֵת בְּנֵי-חֵת:  
 H4735 H4631 H0854 H2845

חַת.»בְּנֵי מִן כָּאן פִּיֶּה אֲלֵתִי וְאַלְמַגָּרָה אֲחַלְל שְׂרָא

33 וַיְכַלּוּ וַיִּפְּרוּ וַיִּבְנוּ וַיִּבְנוּ וַיִּבְנוּ וַיִּבְנוּ וַיִּבְנוּ וַיִּבְנוּ וַיִּבְנוּ וַיִּבְנוּ וַיִּבְנוּ

וַיְכַלּוּ וַיִּפְּרוּ וַיִּבְנוּ וַיִּבְנוּ וַיִּבְנוּ וַיִּבְנוּ וַיִּבְנוּ וַיִּבְנוּ וַיִּבְנוּ וַיִּבְנוּ  
 H3615 H3290 H6680 H0853 H0413 H7272 H0622 H4296 H1478 H0622 H0413

עָמְרוּ: שְׁעִי

قومه.إلى وأنضم أروح وأسلم أسير، إلى رجليه ضم بنيه توصية من يعقوب فرغ ولما